

### **Comité científico**

Emilio Blanco  
Giovanna Fiordaliso  
Felice Gambin  
Marcial Rubio Árquez  
Selenia Simonatti  
Antonio Candeloro  
José Ignacio Díez Fernández  
Luis Gómez Canseco

### **Comisión organizadora**

Felice Gambin  
Sara Santa-Aguilar

Contacto: Felice Gambin  
(felice.gambin@univr.it)



UNIVERSITÀ  
di VERONA  
Dipartimento  
di LINGUE  
E LETTERATURE STRANIERE



PRIN-2022 2022BCCNBJ 05

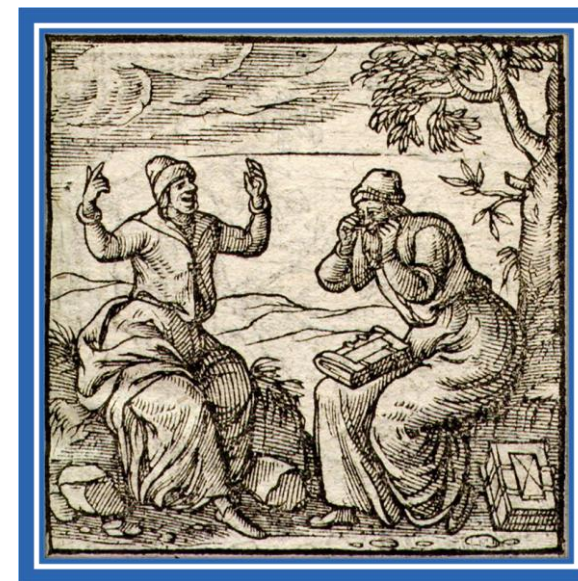
CUP. N.D53D23023070006.



## **Congreso Internacional**

**EL DIÁLOGO ESPAÑOL DEL SIGLO DE  
ORO Y LOS MODELOS ITALIANOS:**

**ENTRE TRANSLITERACIÓN Y  
TRANSCODIFICACIÓN LINGÜÍSTICA Y  
CULTURAL**



**25-27 de noviembre de 2025**

Università di Verona  
Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere  
Via S. Francesco, 22, 37129 Verona  
Aula Co-Working

## Martes 25 de noviembre

15.00-15.15 Saludos institucionales  
15.15-15.30 Recordando a Ana Vian

15.30-17.00  
Sesión I (Presenta: **Felice Gambin**)

**Emilio Blanco** (Universidad Complutense de Madrid)  
Otro texto desconocido del siglo XVI:  
el *Diálogo de Cornelio y Damiano*

**Jesús Gómez** (Universidad Autónoma de Madrid)  
El debate sobre el honor o la honra en el diálogo  
renacentista

☕ 17.00-17.30 Pausa café

17.30-19.00  
Sesión II (Presentan: **Luis Gómez Canseco** y **Antonio Sánchez Jiménez**)

**Marcial Rubio Árbuez** (Università di Pescara)  
Estructura y fuentes del *Diálogo de la vida del soldado*  
de Diego Núñez Alba

**Chiara Allocca** (Università di Pescara)  
*Diálogos militares y políticos sobre las campañas de*  
*Flandes* (1654) de Román Montero de Espinosa

**Leonardo Coppola** (Università di Pescara)  
*Diálogo del soldado* (Valencia, 1555): un caso de  
‘relaciones de sucesos’ en la argumentación dialógica de  
fray Francisco Mexía

## Miércoles 26 de noviembre

10.00-11.30  
Sesión III (Presenta: **Emilio Blanco**)

**Antonio Sánchez Jiménez** (Université de Neuchâtel)  
Diálogo natural y diálogo digresivo en *La Dorotea*

**Selena Simonatti** (Università di Pisa)

‘Hablando así agora nosotros familiarmente como  
hablamos’: cambio discursivo y procesos de oralización  
en la traducción de *Il Cortegiano* (Barcelona, 1534)

**Felice Gambin** (Università di Verona)  
La melancolía en los diálogos medicales de los Siglos de  
Oro

☕ 11.30-12.00 Pausa café

12.00-13.00  
Sesión IV (Presenta: **Marcial Rubio Árbuez**)

**Gennaro Schiano** (Università degli Studi di Napoli  
Federico II)  
‘Casos notables’ y ‘cosas memorables’: algunas notas  
sobre el diálogo noticiero

**Marta Gaeta** (Università di Pisa)  
Del hipertexto al hipotexto: las fuentes tratadísticas de  
*Los diálogos de las cosas notables de Granada*

🍽 13.00-15.30 Pausa comida

15.30-17.00  
Sesión V (Presenta: **Jesús Gómez**)

**Adrián J. Sáez** (Università Ca’ Foscari Venezia)  
‘Tradujo no sé quién’: asomos autoriales en *El*  
*embajador* de Vera y Zúñiga

**Marta Galiñanes** (Università di Sassari)  
Los manuales de conversación: el *Vocabulario para*  
*aprender francés, español y flamini* y el *Vocabulario de*  
*las quatro lenguas: tudesco, francés, latín y español*”

**Roberta Alviti** (Università di Cassino)  
Los *Dialoghi d’amore de León Hebreo* y el *Diálogo de*  
*amor intitulado Dorida*: ¿traducción, adaptación, o  
reescritura?

☕ 17.00-17.30 Pausa café

17.30-19.00

Sesión VI (Presenta: **José Ignacio Díez Fernández**)

**Karine Durin** (Université de Nantes)  
El diálogo pastoril en la *Nueva filosofía de la naturaleza*  
*del hombre* de Oliva Sabuco de Nantes (1587):  
perspectivas intelectuales, científicas y sociales

**Sara Santa-Aguilar** (Università degli Studi di Milano)  
La tiranía de la ficción: los diálogos de pastores  
enamorados

**Sergio Montalvo** (Universidad Complutense de Madrid)  
Doctrinas de ida y vuelta: el *Dialogo della*  
*institution delle donne* y sus transferencias

18.00-18.30 Presentación del proyecto

## Jueves 27 de noviembre

10.00-11.00  
Sesión VII (Presenta: **Giovanna Fiordaliso**)

**Debora Vaccari** (Università la Sapienza)  
Exploración de *Ciertos ecos a manera de coloquios entre*  
*ciertas personas y el sonido de sus voces que se dice eco*  
(ca. 1550-1580)

**Flavia Gherardi** (Università degli Studi di Napoli  
Federico II)  
Avatares de una polémica dialogada: *Lo ‘Nfarinato*  
(1588) de Leonardo Salviati

☕ 11.00-11.30 Pausa café

11.30-12.30  
Sesión VIII (Presenta: **Selena Simonatti**)

**Giovanna Fiordaliso** (Università della Toscana)  
Paisaje, pintura y reflexión crítica en los *Diálogos de la*  
*pintura* (1634) de Vicente Carducho (1576-1638)

**Luca D’Ascia** (Università di Pisa)  
Técnica dialogica e tematica politica nell’Alberti volgare

12.30-13.00  
Clausura del Congreso  
16.00-19.00 Reunión Grupo PRIN